

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

COMMON OF A HOLY WOMAN NOT A MARTYR

"COGNOVI "

Psalm 118: 75,120,1

COGNOVI, Dómine, quia sequítas judícia tua, et in veritáte tua humiliásti me: confige timóre tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Beáti immaculáti in via: qui ambulant in lege Dómini. Glória Patri.

INTROIT

I know, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me: pierce Thou my flesh with Thy fear, I am afraid of Thy judgments. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. Blessed are the undefiled in the way who walk in the law of the Lord. Glory be to the Father.

COLLECT

EXAUDI nos, Deus, salutáris roster: ut, sicut de beátae N., festivitáte gaudémus; ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dominum.

Hear us, O God our Savior: and as we rejoice in the feast of blessed N., so we may learn a filial devotion to Thee. Through our Lord.

Prov. 31:10-31

MULIEREM fortem quis invéniet? Procul, et de últimis finibus prétium ejus. Confidit in ea cor viri sui, ei spóliis non indigébit. Reddet ei bonum, et non malum omnibus diébus vitæ suæ. Quaesívit lanam et linum, et operáta est consílio mánuum suárum. Facta est quasi navis institoris, de longe portans panem suum. Et de nocte surréxit, deditque pradam domésticis suis, et cibária ancillis suis. Considerávit agrum, et emit eum: de fructu mánuum suárum plantávit vineam. Açcínxit fortitúdine lumbos suos, et roborávit bráchium suum. Gustávit, et vidit, quia bona est negotiátio ejus: non exstinguétur in nocte lucérna ejus.

EPISTLE

Who shall find a valiant woman? Far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. She will render him good, and not evil, all the days of her life. She hath sought wool and flax, and hath wrought by the counsel of her hands. She is like the merchant's ship, she bringeth her bread from afar. And she hath risen in the night, and given a prey to her household, and victuals to her maidens. She hath considered a field, and bought it: with the fruit of her hand she hath planted a vineyard. She hath girded her loins with strength, and hath strengthened her arm. She hath tasted and seen that her traffic is good: her lamp shall not be put out in the night. She hath put

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominationes worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Psalm 44: 8

DILEXISTI justítiam, et odísti iniquitátem. Proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ. Alleluia.

COMMUNION

Thou hast loved justice and hated iniquity. Therefore God, thy God, bath anointed thee with the oil of gladness. Alleluia.

POSTCOMMUNION

SATIÁSTI, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper intervenciónē nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

Thou hast filled Thy household, O Lord, with sacred gifts; ever comfort us, we beseech Thee, through her intercession whose festival we celebrate. Through our Lord.

Manum suam misit ad fórtia, et dígití ejus apprehendérunt fusum. Manum suam apéruit ínopi, et palmas suas exténdit ad páuperem. Non tímébit dómui sum a frígóribus nivis; omnes enim doméstici ejus vestíti sunt duplicibus. Stragulátam vestem fecit sibi: byssus, et púrpura indumentum ejus. Nóbilis in portis vir ejus, quando séderit cum senatóribus terrae. Síndonem fecit, et vén-didit, et cíngulum trádidit Chanánaeo. Fortitúdo et decor indumentum ejus, et ridébit in die novíssimo. Os suum apéruit sapiéntix, et lex cleméntia; in lingua ejus. Considerávit sémitas domus sum, et panem otíosa non comédit. Surrexérunt flu ejus, et beatíssimam prxdicáverunt: vir ejus, et laudávit earn. Multx filix congregáverunt divítias: tu supergréssa es unívérsas. Fallax grátia, et vana est pulchritúdo: múlier tímens Dóminum, ipsa laudábitur. Date ei de fructu mánuum suárum: et laudent earn in portis ópera ejus.

Ps. 44:8

DILEXISTI justítiam, et odísti iniquitátem. Proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetítiae.

Ps. 44:5

ALLELUIA, alleluia. Specie tua, et pulchritú-dine tua inténde, prospere procéde, et regna. Alleluia.

From Septuagesima the Alleluia and the Verse Specie tua are omitted and the following is said:

Psalm 44: 8,5

VENI, sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dominus præparavit in æternum: pro cuius amore sanguinem tuum fudisti. *V.* Dilexisti justítiam, et odísti iniquitatem; propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetítiae præ consortibus tuis. *V.* Specie tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna.

out her hand to strong things, and her fingers have taken hold of the spindle. She hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor. She shall not fear for her house in the cold of snow: for all her domestics are clothed with double garments. She hath made for herself clothing of tapestry: fine linen and purple is her covering. Her husband is honorable in the gates, when he sitteth among the senators of the land. She made fine linen and sold it, and delivered a girdle to the Chanaanite. Strength and beauty are her clothing, and she shall laugh in the latter day. She hath opened her mouth to wisdom, and the law of clemency is on her tongue. She hath looked well to the paths of her house, and bath not eaten her bread idle. Her children rose up, and called her blessed: her husband, and he praised her. Many daughters have gathered together riches: thou hast surpassed them all. Favor is deceitful, and beauty is vain: the woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands: and let her works praise her in the gates.

GRADUAL

Thou hast loved justice and hated iniquity. Therefore God, thy God, bath anointed thee with the oil of gladness.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

TRACT

Come thou, spouse of Christ, receive the crown which the Lord hath prepared for thee from everlasting: for those who love thou didst shed thy blood. *V.* Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. *V.* With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

Ps. 44:5

ALLELUIA, alleluia. Specie tua, et pulchritú-dine tua inténde, prospere procéde, et regna. Alleluia. Propter veritátem, et mansuetú-dinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter dextera tua. Alleluia.

Matthew 13: 44-52

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile est regnum cælorum thesauro abscondito in agro, quem qui invenit homo, abscondit, et præ gaudio illius vadit, et vendit universa quæ habet, et emit agrum illum. Iterum simile est regnum cælorum homini negotiatori, quærenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit, et vendidit omnia quæ habuit, et emit eam. Iterum simile est regnum cælorum sagenæ missæ in mare, et ex omni genere piscium congreganti. Quam, cum impleta esset, educentes, et secus littus sedentes, elegerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt. Sic erit in consummatione sæculi: exhibunt Angeli, et separabunt malos de medio justorum, et mittent eos in caminum ignis: ibi erit fletus, et stridor dentium. Intellexistis hæc omnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scribe doctus in regno cælorum, similis est homini patrifamilias, qui profert de thesauro suo nova et vetera.

Psalm 44: 3

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæcula sæculi. (P.T. Alleluia.)

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacráta plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum.

PASCHAL ALLELUIA

Alleluia, alleluia. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: The Kingdom of Heaven is like unto a treasure hidden in a field. Which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again the Kingdom of Heaven is like to a merchant seeking good pearls. Who when he had found one pearl of great price, went his way, and sold all that he had, and bought it. Again the Kingdom of Heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kind of fishes. Which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world: the angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just, and shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth. Have ye understood all these things? They say to him: Yes. He said unto them: Therefore every scribe instructed in the Kingdom of Heaven is like to a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

OFFERTORY

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

SECRET

May the offering of Thy consecrated people be accepted by Thee, O Lord, in honor of Thy Saints, by whose merits it knoweth that it hath received aid in time of trouble. Through our Lord.